GROWING UP PUERTO RICAN

An Anthology

Edited and with an Introduction by
JOY L. DE JESÚS

Foreword by
ED VEGA

WILLIAM MORROW AND COMPANY, INC.
NEW YORK
CONTENTS

FOREWORD by Ed Vega v
ACKNOWLEDGMENTS xiii
INTRODUCTION by Joy L. De Jesús xvii

I. NEITHER HERE NOR THERE

"The Boy Without a Flag"
by Abraham Rodriguez, Jr. 3

"Spanish Roulette"
by Ed Vega 20

"Immigrants"
by Aurora Levins Morales 33

"Ship of Dreams"
by Rodney Morales 39

"The Ingredient"
by Julio Marzán 50

II. FAMILY TIES

"Brothers Under the Skin"
by Piri Thomas 63

"Silent Dancing"
by Judith Ortiz Cofer 69

xv
Contents

“Why Women Remain Jamona”
by Esmeralda Santiago 79

“Every Sunday”
by Magali García Ramis, Trans. Carmen C. Esteves 95

“Sofia”
by Yvonne V. Sapia 112

III. SURVIVAL ON THE STREETS

“Kipling and I”
by Jesús Colón 121
from A Perfect Silence
by Alba Ambert 126

“The Champ”
by Pedro Juan Soto 133

“Stoopball”
by Edward Rivera 139
from Carlito’s Way
by Edwin Torres 157

“Johnny United”
by Jack Agüeros 166

IV. ONCE ON THIS ISLAND

“There Is a Little Colored Boy in the Bottom of the Water”
by José Luis González, Trans. Lysander Kemp 179

“Liliane’s Sunday”
by Ana Lydia Vega, Trans. Lizabeth Paravisini-Gebert 183

“Black Sun”
by Emilio Díaz Valcárcel, Trans. C. Virginia Matters 194

“The Gift”
by Rosario Ferré 202

PERMISSIONS 231